

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΝΤΟΛΗΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΜΑΔΑΣ ΜΕΛΕΤΗΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΤΑΣ, 2001**ΠΡΟΟΙΜΙΟ**

Τα μέρη της παρούσας συμφωνίας,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της γιούτας και των ειδών από γιούτα για τις οικονομίες πολλών χωρών,

Εκτιμώντας ότι η στενή διεθνής συνεργασία για την ανεύρεση λύσεων στα προβλήματα που αντιμετωπίζει αυτό το προϊόν βάσης θα προωθήσει την οικονομική ανάπτυξη των εξαγωγουσών χωρών και θα ενισχύσει την οικονομική συνεργασία μεταξύ των εξαγωγουσών και των εισαγωγουσών χωρών,

Εκτιμώντας επιπλέον ότι οι διεθνείς συμφωνίες του 1982 και του 1989 για τη γιούτα και τα είδη από γιούτα συνέβαλαν σημαντικά στη συνεργασία αυτή ανάμεσα στις εξαγωγουσες και εισαγωγουσες χώρες και ότι είναι σκόπιμο να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα αυτής της συνεργασίας στο μέλλον,

Έχοντας επίγνωση της ανάγκης να προωθήσουν και να αναλάβουν προγράμματα και δραστηριότητες που αποβλέπουν στο να αυξήσουν τα έσοδα που προέρχονται από τη γιούτα στις αναπτυσσόμενες χώρες παραγωγής γιούτας, συμβάλλοντας με αυτόν τον τρόπο στην ελάφρυνση της φτώχειας στις εν λόγω χώρες,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Δημιουργία

1. Συγκροτείται η Διεθνής Ομάδα Μελέτης της Γιούτας, εφεξής αποκαλούμενη «η ομάδα», για να εφαρμόζει τις διατάξεις και να επιβλέπει τη λειτουργία αυτής της εντολής. Για νομικούς, διοικητικούς, οικονομικούς και λειτουργικούς σκοπούς, η ομάδα, όταν θα τεθεί σε ισχύ η παρούσα εντολή, θεωρείται ως η οντότητα που διαδέχεται τη Διεθνή Οργάνωση Γιούτας, που δημιουργήθηκε αρχικά κατ' εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας του 1982 για τη γιούτα και εξακολούθησε να υπάρχει κατ' εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας του 1989 για τη γιούτα και τα είδη από γιούτα.

Ορισμοί

2. Για τους σκοπούς της παρούσας εντολής, νοούνται ως:
 - α) «γιούτα»: η ακατέργαστη γιούτα, το kenaf (κάνναβις Βομβάης) και οι άλλες συναφείς ίνες, συμπεριλαμβανομένων των *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* και *Cephalonema polyandrum*.
 - β) «είδη από γιούτα»: τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα καθ' ολοκληρία ή σχεδόν καθ' ολοκληρία από γιούτα, ή τα προϊόντα των οποίων το μεγαλύτερο συστατικό σε βάρος είναι η γιούτα.
 - γ) «μέλος»: κράτος, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή διακυβερνητική οργάνωση, όπως ορίζεται στην παράγραφο 5, η οποία έχει συγκαταθεί να δεσμεύεται από την παρούσα συμφωνία προσωρινά ή οριστικά σύμφωνα με την παράγραφο 23.
 - δ) «συνδεδεμένο μέλος»: κάθε οργάνωση ή οντότητα που αναφέρεται στην παράγραφο 6.
 - ε) «ειδική ψηφοφορία»: η ψηφοφορία που απαιτεί τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων των μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, υπό την προϋπόθεση ότι οι ψήφοι αυτοί προέρχονται από την αριθμητική πλειοψηφία των μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν.
 - στ) «απλή κατανεμημένη ψηφοφορία»: η ψηφοφορία που απαιτεί περισσότερο από τους μισούς συνολικά ψήφους των μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, με την προϋπόθεση ότι οι ψήφοι αυτοί προέρχονται από την αριθμητική πλειοψηφία των μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν.
 - ζ) «οικονομικό έτος»: η περίοδος από την 1η Ιουλίου έως και τις 30 Ιουνίου.
 - η) «γεωργική περίοδος γιούτας»: η περίοδος του διεθνούς γεωργικού έτους γιούτας από την 1η Ιουλίου έως και τις 30 Ιουνίου.
 - θ) «εντολή»: η παρούσα συμφωνία που καταρτίζει τους όρους εντολής της Διεθνούς Ομάδας Μελέτης της Γιούτας, το 2001.

Στόχοι

3. Οι στόχοι της ομάδας είναι οι ακόλουθοι:
- α) να παρέχει ένα αποτελεσματικό πλαίσιο για τη διεθνή συνεργασία, τη διαβούλευση και την ανάπτυξη πολιτικής μεταξύ των μελών όσον αφορά όλες τις σχετικές πλευρές της παγκόσμιας οικονομίας της γιούτας·
 - β) να προωθεί την επέκταση του διεθνούς εμπορίου γιούτας και ειδών από γιούτα, διατηρώντας τις υπάρχουσες αγορές και αναπτύσσοντας νέες αγορές, περιλαμβανομένης και της εισαγωγής νέων ειδών από γιούτα και της ανάπτυξης νέων τελικών χρήσεων της γιούτας·
 - γ) να αποτελεί ένα φόρουμ για την ενεργό συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη του τομέα της γιούτας·
 - δ) να αντιμετωπίζει τα προβλήματα της ελάφρυνσης της φτώχειας, της απασχόλησης και της ανάπτυξης των ανθρώπινων πόρων, ιδίως των γυναικών, στον τομέα της γιούτας·
 - ε) να διευκολύνει τη βελτίωση των διαρθρωτικών συνθηκών στον τομέα της γιούτας, αυξάνοντας την παραγωγικότητα και την ποιότητα, και ευνοώντας την εφαρμογή νέων μεθόδων και τεχνολογιών·
 - στ) να προκαλεί και να αυξάνει τη συνειδητοποίηση όσον αφορά τα ευεργετικά αποτελέσματα της χρησιμοποίησης της γιούτας ως φιλικής προς το περιβάλλον, ανανεώσιμης και βιοαποικοδομήσιμης φυσικής ίνας·
 - ζ) να βελτιώνει την ενημέρωση για την αγορά με σκοπό να εξασφαλίζει μεγαλύτερη διαφάνεια στη διεθνή αγορά της γιούτας σε συνεργασία με άλλους οργανισμούς, περιλαμβανομένου και του Οργανισμού Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO).

Καθήκοντα

4. Για να επιτύχει τους στόχους της, η ομάδα έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:
- α) να αναπτύξει μια κατάλληλη στρατηγική για τη βελτίωση της παγκόσμιας οικονομίας της γιούτας με ιδιαίτερη έμφαση στη γενική προώθηση της γιούτας και των ειδών από γιούτα·
 - β) να διεξάγει διαβουλεύσεις και να προβαίνει σε ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τη διεθνή οικονομία της γιούτας·
 - γ) να εγκαινιάζει, καθίσταται χορηγός, επιβλέπει, ελέγχει και διευκολύνει τα προγράμματα και συναφείς δραστηριότητες που αποβλέπουν στη βελτίωση των διαρθρωτικών συνθηκών της παγκόσμιας οικονομίας της γιούτας και στη γενική οικονομική ευημερία αυτών που εργάζονται σαυτόν τον τομέα. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, η συμμετοχή της ομάδας στην εκτέλεση προγραμμάτων εγκρίνεται από το Συμβούλιο, υπό τον όρο ότι αυτή η συμμετοχή δεν θα συνεπάγεται επιπρόσθετο κόστος για τον διοικητικό προϋπολογισμό της ομάδας·
 - δ) να καταρτίζει και να βελτιώνει τις στατιστικές και την ενημέρωση για την αγορά της γιούτας και των ειδών από γιούτα, σε διαβούλευση με τον Οργανισμό Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών και άλλους αρμόδιους οργανισμούς·
 - ε) να αναλαμβάνει μελέτες για τις διάφορες πλευρές της παγκόσμιας οικονομίας της γιούτας και συναφή θέματα και
 - στ) να εξετάζει τα προβλήματα και τις δυσκολίες που μπορεί να προκύψουν στην παγκόσμια οικονομία της γιούτας.

Κατά την εκτέλεση των ανωτέρω καθηκόντων, η ομάδα λαμβάνει υπόψη τις δραστηριότητες άλλων σχετικών διεθνών οργανισμών, περιλαμβανομένου και του Οργανισμού Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO).

Συμμετοχή

5. Μπορούν να γίνουν μέλη της ομάδας η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και όλα τα κράτη που ενδιαφέρονται για την παραγωγή ή κατανάλωση της γιούτας και των ειδών από γιούτα ή για το διεθνές εμπόριο της γιούτας και των ειδών από γιούτα και, με τη συμφωνία του Συμβουλίου, κάθε διακυβερνητική οργάνωση που έχει αρμοδιότητες για τη διαπραγμάτευση, σύναψη και εφαρμογή διεθνών συμφωνιών, και ιδίως συμφωνιών για προϊόντα.
6. Μπορούν να γίνουν συνδεδεμένα μέλη της ομάδας, με τη συμφωνία του Συμβουλίου, οι οργανισμοί και οι οντότητες που δεν πληρούν τους όρους που απαιτούνται από τις διατάξεις του σημείου 5 για να γίνουν πλήρη μέλη. Το Συμβούλιο καθορίζει τους κανόνες σχετικά με την επιλεξιμότητα, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις αυτών των συνδεδεμένων μελών.

Σύνθεση και εξουσίες του Συμβουλίου

7. α) Η ανώτατη αρχή της ομάδας, που δημιουργείται κατεφαρμογή των διατάξεων της παρούσας εντολής, ανατίθεται στο Συμβούλιο που αποτελείται από όλα τα μέλη της ομάδας. Το Συμβούλιο συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά ετησίως.
- β) Το Συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες και λαμβάνει, ή φροντίζει να ληφθούν, όλα τα μέσα που ενδέχεται να είναι αναγκαία για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας εντολής ή για την εξασφάλιση της εφαρμογής της.
- γ) Το Συμβούλιο εγκρίνει, με ειδική ψηφοφορία, τους κανόνες που κρίνονται αναγκαίοι για την άσκηση των καθηκόντων της ομάδας, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας εντολής με την οποία οι εν λόγω κανόνες πρέπει να είναι συμβατοί. Οι κανόνες αυτοί περιλαμβάνουν: i) τον εσωτερικό κανονισμό· ii) δημοσιονομικούς κανόνες και κανόνες σχετικούς με τα προγράμματα· iii) τον κανονισμό και τους κανόνες υπηρεσιακής κατάστασης και iv) τον κανονισμό του ταμείου συνταξιοδότησης του προσωπικού.
- δ) Το Συμβούλιο δεν έχει αρμοδιότητα και δεν θεωρείται ότι είναι εξουσιοδοτημένο από τα μέλη του να αναλαμβάνει οποιαδήποτε υποχρέωση εκτός του πεδίου της παρούσας εντολής ή των κανόνων που αναφέρονται στο στοιχείο γ).
- ε) Για να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρονται στην παράγραφο 3, το Συμβούλιο εγκρίνει ένα πρόγραμμα εργασίας, το οποίο αναθεωρείται τακτικά.

Έδρα

8. Η έδρα της ομάδας είναι η Ντάκα, (Μπανγκλαντές), εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει άλλως με ειδική ψηφοφορία. Το Συμβούλιο συνάπτει συμφωνία για την έδρα με την κυβέρνηση της φιλοξενούσας χώρας όσο το δυνατόν συντομότερα, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας εντολής.

Λήψη αποφάσεων και κατανομή των ψήφων

9. α) Εκτός αν προβλέπεται άλλως και με την επιφύλαξη των διατάξεων του στοιχείου δ), το Συμβούλιο, η επιτροπή των προγραμμάτων που αναφέρεται στην παράγραφο 10 και οι επικουρικές επιτροπές και όργανα που μπορεί να δημιουργηθούν, λαμβάνουν, εφόσον είναι δυνατόν, τις αποφάσεις τους με συναίνεση. Ελλείψει συναίνεσης, κάθε μέλος μπορεί να ζητάει να λαμβάνεται αυτή η απόφαση με απλή ψηφοφορία, εκτός αν ζητείται ειδική ψηφοφορία.
- β) Κάθε μέλος μπορεί να διαθέτει έναν αριθμό ψήφων που του αποδίδονται σύμφωνα με τις διατάξεις του στοιχείου γ). Σε περίπτωση ψηφοφορίας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και οι διακυβερνητικές οργανώσεις μέλη, διαθέτουν αριθμό ψήφων ίσο με τον συνολικό αριθμό των ψήφων που μπορούν να αποδοθούν στα κράτη μέλη τους.
- γ) Όλα τα μέλη διαθέτουν συνολικά 2 000 ψήφους. Το 50 % του συνόλου των ψήφων των μελών κατανέμονται εξίσου μεταξύ όλων των μελών, με την επιφύλαξη των διατάξεων του στοιχείου β). Το υπόλοιπο 50 % του συνόλου των ψήφων κατανέμονται στα μέλη αναλογικά με τον «συντελεστή σημασίας σε σχέση με τη γιούτα» (ΣΣΣΓ), όπως καθορίζεται στο στοιχείο δ). Το σύνολο των βασικών ψήφων και των ψήφων που σχετίζονται με τον ΣΣΣΓ κάθε μέλους, στρογγυλοποιείται καταλλήλως κατά τρόπο ώστε να μην υπάρχει κατάτμηση των ψήφων και ο συνολικός αριθμός των ψήφων όλων των μελών να μην υπερβαίνει τους 2 000, με την επιφύλαξη, ωστόσο, των διατάξεων του στοιχείου ε).
- δ) Για τους σκοπούς της παρούσας εντολής, ο «συντελεστής σημασίας σε σχέση με τη γιούτα» (ΣΣΣΓ) κάθε κράτους μέλους, είναι το τμήμα του στο σύνολο που αποδίδεται σε όλες τις χώρες μέλη, υπολογιζόμενο σύμφωνα με τον ακόλουθο τύπο:
 - i) στην περίπτωση των χωρών παραγωγής γιούτας, ο σταθμισμένος μέσος όγκος του 40 % της παραγωγής τους και ο μέσος όγκος του 60 % των καθαρών συναλλαγών της γιούτας και των ειδών από γιούτα κατά τη διάρκεια της πιο πρόσφατης τριετούς περιόδου για την οποία υπάρχουν σχετικές στατιστικές·
 - ii) στην περίπτωση των χωρών που δεν παράγουν γιούτα και καθαρών εισαγωγών γιούτας, ο μέσος όγκος των καθαρών εισαγωγών τους γιούτας και ειδών από γιούτα κατά την πιο πρόσφατη τριετή περίοδο για την οποία υπάρχουν σχετικές στατιστικές.
- ε) Κανένα μέλος που αντιπροσωπεύει μία μόνον χώρα δεν έχει πάνω από 450 ψήφους. Οι ψήφοι που υπερβαίνουν αυτόν τον αριθμό και προκύπτουν από την εφαρμογή της μεθόδου που καθορίζεται στα στοιχεία γ) και δ) και προβλέπεται στο στοιχείο θ), κατανέμονται εκ νέου μεταξύ όλων των άλλων μελών σύμφωνα με τον τρόπο υπολογισμού που προβλέπεται στα εν λόγω εδάφια.

- στ) Αν, για οποιονδήποτε λόγο, προκύψουν δυσκολίες στον καθορισμό του αριθμού των ψήφων με τη χρησιμοποίηση της μεθόδου που προβλέπεται στα στοιχεία γ), δ) και ε), η ομάδα μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίζει διαφορετική μέθοδο για την κατανομή των ψήφων.
- ζ) Η παρουσία μελών που κατέχουν μαζί 1 000 ψήφους απαιτείται για την έναρξη κάθε συνεδρίασης του Συμβουλίου. Η παρουσία μελών που κατέχουν μαζί 1 200 ψήφους, απαιτείται για κάθε απόφαση που λαμβάνει το Συμβούλιο.
- η) Το Συμβούλιο κατανέμει τις ψήφους για κάθε οικονομικό έτος στην αρχή της τελευταίας συνόδου του προηγούμενου οικονομικού έτους σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου. Αυτή η κατανομή των ψήφων παραμένει σε ισχύ καθ' όλη τη γεωργική περίοδο γιούτας, με την επιφύλαξη του στοιχείου θ).
- θ) Όταν μεταβάλλεται η σύνθεση της ομάδας ή αναστέλλεται το δικαίωμα ψήφου μέλους ή περιορίζεται κατεφαρμογή των διατάξεων του εσωτερικού κανονισμού, το Συμβούλιο ανακατανέμει τις ψήφους όλων των άλλων μελών σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου. Το Συμβούλιο αποφασίζει για την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η νέα κατανομή των ψήφων.
- ι) Ένα μέλος που εξουσιοδοτείται από άλλο κράτος μέλος να χρησιμοποιήσει τις ψήφους που κατέχει αυτό το εξουσιοδοτούν δυνάμει της παρούσας παραγράφου, χρησιμοποιεί αυτές τις ψήφους σύμφωνα με τις οδηγίες του εξουσιοδοτούντος μέλους.

Επιτροπή προγραμμάτων (ΕΠ)

10. α) Το Συμβούλιο δημιουργεί μια επιτροπή προγραμμάτων (ΕΠ), στην οποία μπορούν να συμμετέχουν όλα τα μέλη του. Η επιτροπή μπορεί να καλεί συνδεδεμένα μέλη και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη να συμμετέχουν στις εργασίες της.
- β) Η επιτροπή προγραμμάτων συμβουλεύει το Συμβούλιο σχετικά με όλες τις πλευρές των προγραμμάτων και των συναφών δραστηριοτήτων σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζει το Συμβούλιο.
- γ) Το Συμβούλιο μπορεί, σε ορισμένες περιστάσεις, να μεταβιβάζει την εξουσία του στην επιτροπή προγραμμάτων όσον αφορά την έγκριση των προγραμμάτων και των συναφών δραστηριοτήτων. Το Συμβούλιο καθιερώνει τους κανόνες που διέπουν αυτή τη μεταβίβαση εξουσιών στην επιτροπή προγραμμάτων.

Συμβουλευτική επιτροπή του ιδιωτικού τομέα

11. α) Για να διευκολύνονται οι σχέσεις με τον ιδιωτικό τομέα, το Συμβούλιο δημιουργεί μια συμβουλευτική επιτροπή του ιδιωτικού τομέα (εφεξής αποκαλούμενη «συμβουλευτική επιτροπή»). Η συμβουλευτική επιτροπή είναι ένα συμβουλευτικό όργανο, που μπορεί να κάνει συστάσεις στο Συμβούλιο σε τομείς που εγγράφονται στο πλαίσιο της παρούσας εντολής.
- β) Η συμβουλευτική επιτροπή αποτελείται από συνδεδεμένα μέλη. Άλλες οντότητες του ιδιωτικού τομέα που εκφράζουν σχετικό ενδιαφέρον, μπορούν να συμμετέχουν κατόπιν προσκλήσεως.
- γ) Η συμβουλευτική επιτροπή υποβάλλει τακτικές εκθέσεις στο Συμβούλιο.
- δ) Η συμβουλευτική επιτροπή καθορίζει τον εσωτερικό κανονισμό της, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας εντολής.

Επιτροπές και επικουρικά όργανα

12. Το Συμβούλιο μπορεί να δημιουργεί άλλες επιτροπές ή επικουρικά όργανα επιπλέον της επιτροπής προγραμμάτων και της συμβουλευτικής επιτροπής του ιδιωτικού τομέα, με όρους και προϋποθέσεις που καθορίζει το ίδιο.

Γραμματεία

13. α) Η ομάδα διαθέτει γραμματεία που αποτελείται από έναν γενικό γραμματέα και το απαιτούμενο προσωπικό.
- β) Ο γενικός γραμματέας διορίζεται από το Συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία. Οι όροι και οι προϋποθέσεις του διορισμού του γενικού γραμματέα διέπονται από τους κανόνες της διαδικασίας διορισμών, με εξαίρεση τον διορισμό του πρώτου γενικού γραμματέα.
- γ) Ο γενικός γραμματέας είναι ο ανώτατος διοικητικός υπάλληλος της ομάδας και είναι υπόλογος ενώπιόν της για τη διοίκηση και τη λειτουργία της παρούσας εντολής σύμφωνα με τις αποφάσεις του Συμβουλίου.
- δ) Ο γενικός γραμματέας διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που έχει θεσπίσει το Συμβούλιο. Το προσωπικό είναι υπόλογο στον γενικό γραμματέα.

Διαβουλεύσεις και συνεργασία με τρίτους

14. α) Η ομάδα μπορεί να λαμβάνει μέτρα για διαβουλεύσεις και συνεργασία με τα Ηνωμένα Έθνη, τα όργανά τους ή τις ειδικευμένες υπηρεσίες και με άλλες διακυβερνητικές οργανώσεις και θεσμικά όργανα, εφόσον είναι σκόπιμο.
- β) Η ομάδα μπορεί επίσης να λαμβάνει τα μέτρα που θεωρεί κατάλληλα για να διατηρεί επαφές με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις των χωρών μη μελών, με εθνικά και διεθνή μη κυβερνητικά ιδρύματα, με οργανώσεις του ιδιωτικού τομέα και με ερευνητικά ιδρύματα που δεν είναι συνδεδεμένα μέλη.
- γ) Είναι δυνατόν να προσκαλούνται παρατηρητές για να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου ή των βοηθητικών οργάνων του σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που αποφασίζουν το Συμβούλιο ή τα εν λόγω όργανα.

Σχέσεις με το κοινό ταμείο

15. Η ομάδα μπορεί να ζητήσει να ορισθεί ως διεθνής οργανισμός του προϊόντος (ΔΟΠ) βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 9 της συμφωνίας για τη δημιουργία του κοινού ταμείου βασικών προϊόντων (CFC), με σκοπό να καταστεί χορηγός, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας εντολής, προγραμμάτων για τη γιούτα και τα είδη από γιούτα που χρηματοδοτούνται από το ταμείο. Οι αποφάσεις για τη χορηγία αυτών των προγραμμάτων λαμβάνονται κανονικά με συναίνεση. Εάν δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί συναίνεση, οι αποφάσεις λαμβάνονται με ειδική ψηφοφορία. Κανένα μέλος δεν είναι υπεύθυνο λόγω της συμμετοχής στο Συμβούλιο για οποιοδήποτε χρέος προκύπτει από δάνεια που λαμβάνει ή παρέχει οποιοδήποτε άλλο μέλος ή οντότητα σε σχέση με τα προγράμματα. Ο γενικός γραμματέας εξουσιοδοτείται να συνάπτει συμφωνίες με το ταμείο για τα εγκεκριμένα προγράμματα.

Νομικό καθεστώς

16. α) Η ομάδα έχει διεθνή νομική προσωπικότητα. Στο έδαφος κάθε μέλους και με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας, η ομάδα δύναται, ιδίως, αλλά με την επιφύλαξη της παραγράφου 7 στοιχείο β), να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και να παρίσταται ενώπιον των δικαστηρίων.
- β) Το καθεστώς της ομάδας στο έδαφος της φιλοξενούσας χώρας διέπεται από τη συμφωνία για την έδρα που συνάπτεται μεταξύ της κυβέρνησης της φιλοξενούσας χώρας και του Συμβουλίου, όπως αναφέρεται στο σημείο 8.
- γ) Ως ο νόμιμος διάδοχος της Διεθνούς Συμφωνίας για τη Γιούτα, η ομάδα αναλαμβάνει την ευθύνη για όλα τα στοιχεία του ενεργητικού και παθητικού της προηγούμενης οργάνωσης.

Λογαριασμοί χρηματοδότησης και συνεισφορές στον προϋπολογισμό

17. α) Για τους σκοπούς της παρούσας εντολής, η ομάδα καθορίζει τους ακόλουθους λογαριασμούς:
- i) τον διοικητικό λογαριασμό και
- ii) τον ειδικό λογαριασμό.
- β) Κάθε μέλος συμβάλλει στον διοικητικό λογαριασμό σύμφωνα με τις διατάξεις του εσωτερικού κανονισμού, στο πλαίσιο ενός ετήσιου διοικητικού προϋπολογισμού που εγκρίνεται από το Συμβούλιο. Η συνεισφορά των μελών είναι ευθέως ανάλογη με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτουν δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 9. Η καταβολή της συνεισφοράς από κάθε μέλος γίνεται σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες του.
- γ) Εκτός από τις συνεισφορές που καταβάλλονται στο διοικητικό λογαριασμό στο πλαίσιο του ετήσιου διοικητικού προϋπολογισμού, η ομάδα μπορεί να δέχεται συνεισφορές στον ειδικό λογαριασμό. Ο ειδικός λογαριασμός δημιουργείται για τους σκοπούς της χρηματοδότησης προγραμμάτων, δραστηριοτήτων πριν από τα προγράμματα και συναφών δραστηριοτήτων. Ο ειδικός λογαριασμός μπορεί να χρηματοδοτείται από:
- i) εθελοντικές συνεισφορές μελών, συνδεδεμένων μελών και άλλες πηγές και
- ii) περιφερειακά και διεθνή χρηματοδοτικά ιδρύματα, στα οποία περιλαμβάνονται το κοινό ταμείο βασικών προϊόντων, το πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για την ανάπτυξη, η Παγκόσμια Τράπεζα, η Τράπεζα Ανάπτυξης της Ασίας, το Διεθνές Ταμείο Γεωργικής Ανάπτυξης, η Inter-American Τράπεζα Ανάπτυξης και η Τράπεζα Ανάπτυξης της Αφρικής.

Στατιστικές, μελέτες και πληροφόρηση όσον αφορά την αγορά

18. α) Η ομάδα αναλύει και επεξεργάζεται τις πληροφορίες και τις στατιστικές για το εμπόριο της γιούτας, τις οποίες συγκεντρώνουν ο Οργανισμός Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO), άλλα διεθνή και εθνικά θεσμικά όργανα και ο ιδιωτικός τομέας. Η ομάδα παρέχει και θέτει στη διάθεση των μελών, συνδεδεμένων μελών και άλλων ενδιαφερομένων μερών, ενημέρωση σχετικά με την αγορά και τις προοπτικές της, ιδίως για τα αποθέματα και την κατανάλωση από ειδικές αγορές και βιομηχανίες τελικής χρήσεως. Η ομάδα ενθαρρύνει επίσης τα εθνικά θεσμικά όργανα των χωρών μελών παραγωγής να βελτιώνουν τη συλλογή δεδομένων στον τομέα της γιούτας και να κοινοποιούν τα αποτελέσματα σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη. Με αυτό τον τρόπο, καταβάλλεται κάθε προσπάθεια, εφόσον είναι δυνατόν, να ελαχιστοποιείται η αλληλοεπικάλυψη.
- β) Η ομάδα πραγματοποιεί μελέτες σχετικά με τη διεθνή οικονομία της γιούτας, εφόσον το αποφασίζει το Συμβούλιο.
- γ) Η ομάδα προσπαθεί να εξασφαλίζει ώστε οι πληροφορίες που διαθέτει να μην θέτουν σε κίνδυνο τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ενεργειών των κυβερνήσεων ή προσώπων ή επιχειρήσεων που παράγουν, επεξεργάζονται, θέτουν σε εμπορία ή καταναλώνουν γιούτα.

Ετήσια αξιολόγηση και εκθέσεις

19. α) Η ομάδα αναλαμβάνει τη διεξαγωγή, ετησίως, αξιολόγησης της παγκόσμιας κατάστασης στον τομέα της γιούτας και των συναφών θεμάτων με βάση τις πληροφορίες που παρέχουν τα μέλη και συμπληρωματικές πληροφορίες που προέρχονται από άλλες σχετικές πηγές, περιλαμβανομένων και τακτικών εκθέσεων αξιολόγησης των χορηγών. Η ετήσια αξιολόγηση περιλαμβάνει εξέταση της αναμενόμενης ικανότητας παραγωγής γιούτας για τα προσεχή έτη και διάγραμμα όσον αφορά την παραγωγή, κατανάλωση και το εμπόριο γιούτας για το επόμενο ημερολογιακό έτος, με σκοπό να βοηθούνται τα μέλη στις ξεχωριστές εκτιμήσεις τους σχετικά με την εξέλιξη της παγκόσμιας οικονομίας της γιούτας.
- β) Η ομάδα προετοιμάζει έκθεση που περιλαμβάνει τα αποτελέσματα της ετήσιας αξιολόγησης και την διανέμει στα μέλη της. Εφόσον η ομάδα το κρίνει σκόπιμο, η εν λόγω έκθεση, καθώς και άλλες εκθέσεις και μελέτες που διανέμονται στα μέλη, μπορούν να τίθενται στη διάθεση άλλων ενδιαφερομένων μερών σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό.
- γ) Η ομάδα προβαίνει σε τακτικές αξιολογήσεις των δραστηριοτήτων της τουλάχιστον κάθε δύο έτη και συγκρίνει τη συμμόρφωσή τους προς τους στόχους και τις λειτουργίες της ομάδας, όπως καθορίζονται στα σημεία 3 και 4.

Ανάπτυξη της αγοράς

20. Η ομάδα προσδιορίζει, σε διαβούλευση με τα μέλη της, τα συνδεδεμένα μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη, τους περιορισμούς και τις ευκαιρίες της παγκόσμιας αγοράς της γιούτας και των ειδών από γιούτα, με σκοπό να αναλαμβάνει τις κατάλληλες δραστηριότητες, λαμβάνοντας υπόψη ιδίως την αύξηση της ζήτησης και την ανάπτυξη της αγοράς της γιούτας και των ειδών από γιούτα, καθώς και τη διάδοση και την εμπορική εκμετάλλευση των νέων τεχνολογιών.

Υποχρεώσεις των μελών

21. Τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να συνεργάζονται και να προωθούν την επίτευξη των στόχων της ομάδας, ιδίως παρέχοντας τα στοιχεία που αναφέρονται στο σημείο 19 στοιχείο α).

Επιφυλάξεις

22. Καμία επιφύλαξη δεν μπορεί να διατυπώνεται σχετικά με οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας εντολής.

Έναρξη ισχύος

23. α) Η παρούσα εντολή αρχίζει να ισχύει όταν τα κράτη, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή οποιαδήποτε διακυβερνητική οργάνωση που αναφέρεται στο σημείο 5, που αντιπροσωπεύει το 60 % των συναλλαγών (εισαγωγές και εξαγωγές) γιούτας ή ειδών από γιούτα, όπως ορίζεται στο παράρτημα Α της παρούσας εντολής, γνωστοποιήσουν στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών (εφεξής αποκαλούμενος «ο θεματοφύλακας»), σύμφωνα με το στοιχείο β), την προσωρινή εφαρμογή ή την οριστική αποδοχή της παρούσας εντολής.

- β) Κάθε κράτος, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή κάθε διακυβερνητική οργάνωση που αναφέρεται στο σημείο 5 και επιθυμεί να καταστεί μέλος της ομάδας, κοινοποιεί στον θεματοφύλακα ότι αποδέχεται οριστικά την παρούσα εντολή ή ότι δέχεται να την εφαρμόζει προσωρινά εν αναμονή της ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών του. Κάθε κράτος, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή διακυβερνητική οργάνωση που κοινοποίησε την προσωρινή εφαρμογή από μέρους του της παρούσας εντολής, προσπαθεί να ολοκληρώνει τις εσωτερικές διαδικασίες του, το ταχύτερο δυνατόν, και κοινοποιεί στον θεματοφύλακα την οριστική αποδοχή της παρούσας εντολής.
- γ) Εάν οι προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος της παρούσας εντολής δεν έχουν πληρωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001, ο Γενικός Γραμματέας της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη καλεί τα κράτη, την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις διακυβερνητικές οργανώσεις που έχουν κοινοποιήσει την αποδοχή ή την προσωρινή εφαρμογή από μέρους τους της παρούσας εντολής, να αποφασίσουν εάν θα θέσουν ή όχι την εν λόγω εντολή σε ισχύ μεταξύ τους.
- δ) Όταν αρχίσει να ισχύει η παρούσα εντολή, ο Γενικός Γραμματέας της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη συγκαλεί εναρκτήρια συνεδρίαση του Συμβουλίου, το ταχύτερο δυνατόν. Απευθύνεται κοινοποίηση στα μέλη, ει δυνατόν, τουλάχιστον ένα μήνα πριν από τη συνεδρίαση.

Τροποποίηση

24. Η παρούσα εντολή μπορεί να τροποποιείται μόνον κατόπιν συναιρέσεως του Συμβουλίου. Ο γενικός γραμματέας κοινοποιεί στον θεματοφύλακα κάθε τροποποίηση η οποία θεσπίζεται δυνάμει του παρόντος σημείου. Μια τροποποίηση αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες αφού ο θεματοφύλακας παραλάβει την κοινοποίηση αποδοχής των μελών που διαθέτουν μαζί τουλάχιστον το 60 % των ψήφων.

Διάρκεια, παράταση και επαναδιαπραγμάτευση

25. α) Η ομάδα παραμένει εν ισχύ για μια περίοδο οκτώ ετών, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει ή να επαναδιαπραγματευθεί την παρούσα εντολή, όπως προβλέπεται στα στοιχεία β) και γ) ή να θέσει τέλος στην ισχύ της, όπως προβλέπεται στο σημείο 27.
- β) Το Συμβούλιο δύναται να αποφασίζει, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει τη διάρκεια της παρούσας εντολής, για δύο περιόδους κατ' ανώτατο όριο διάρκειας δύο ετών, εκάστη.
- γ) Το Συμβούλιο δύναται να αποφασίζει, με ειδική ψηφοφορία, να επαναδιαπραγματευθεί την παρούσα εντολή.

Αποχώρηση

26. α) Ένα μέλος μπορεί να αποχωρεί από την ομάδα οποτεδήποτε, κοινοποιώντας γραπτώς την αποχώρησή του στον θεματοφύλακα και στον γενικό γραμματέα της ομάδας.
- β) Η αποχώρηση γίνεται με την επιφύλαξη κάθε οικονομικής δέσμευσης που έχει ήδη αναλάβει το αποχωρούν μέλος και δεν του δίδει δικαίωμα σε αυτό για οποιαδήποτε μείωση της συνεισφοράς του για το έτος κατά το οποίο γίνεται η αποχώρηση.
- γ) Η αποχώρηση αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησής της από τον θεματοφύλακα.
- δ) Ο γενικός γραμματέας της ομάδας κοινοποιεί αμέσως σε κάθε μέλος κάθε κοινοποίηση που παραλαμβάνει δυνάμει του παρόντος σημείου.

Λήξη

27. Το Συμβούλιο δύναται να αποφασίζει, οποτεδήποτε, με ειδική ψηφοφορία, να θέσει τέλος στην παρούσα εντολή. Η εν λόγω λήξη αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία την οποία αποφασίζει το Συμβούλιο. Ο γενικός γραμματέας κοινοποιεί στον θεματοφύλακα την απόφαση που λαμβάνεται δυνάμει της παρούσας παραγράφου.

Εκκαθάριση

28. Παρά τη λήξη ή τον τερματισμό της παρούσας εντολής, το Συμβούλιο εξακολουθεί να υπάρχει για όσο χρονικό διάστημα απαιτείται, το οποίο όμως δεν πρέπει να υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες, προκειμένου να διεξάγει την εκκαθάριση της Ομάδας στην οποία περιλαμβάνεται η τακτοποίηση των λογαριασμών.

Έγινε στην Γενεύη, στις δεκατρείς Μαρτίου, δύο χιλιάδες ένα. Τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στην αγγλική, αραβική, γαλλική, ισπανική, κινεζική και ρωσική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Στατιστικές πληροφορίες για τις καθαρές παγκόσμιες συναλλαγές (εισαγωγές και εξαγωγές) γιούτας και ειδών από γιούτα για τους σκοπούς της έναρξης ισχύος της παρούσας εντολής

Πίνακας 1: Καθαρές εξαγωγές γιούτας και συναφών ινών

(σε 1 000 μετρικούς τόνους ισοδυνάμων ινών)

Χώρα	1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για 1996/97- 1998/99	Μερίδιο (%)
Παγκοσμίως	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0
A. Παρόντα μέλη της ΔΟΓ (*)					
Μπανγκλαντές	794,1	801,3	779,3	791,6	76,6
Ινδία	193,3	262,6	192,6	216,2	20,9
Νεπάλ	11,7	10,7	10,7	11,0	1,1
Υποσύνολο A	999,1	1 074,6	982,6	1 018,8	98,6
B. Προηγούμενα μέλη της ΔΟΓ					
Ταϊλάνδη	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
Υποσύνολο B	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
Γ. Λοιποί	2,0	4,9	3,2	3,4	0,3
Σύνολο (A + B + Γ)	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0

(*) Η ΔΟΓ είναι η Διεθνής Οργάνωση Γιούτας που ιδρύθηκε βάσει της διεθνούς συμφωνίας για τη γιούτα και τα είδη από γιούτα του 1989.

Πίνακας 2: Καθαρές εισαγωγές γιούτας και συναφών ινών

(σε 1 000 μετρικούς τόνους ισοδύναμων ινών)

	Μέσος όρος για 1996-1998	Μερίδιο (%)
Παγκοσμίως	992,3	100,0
A. Πρόντα μέλη της ΔΟΓ		
A.1 Μέλη ΕΚ		
Αυστρία	0,8	0,08
Βέλγιο-Λουξεμβούργο	86,3	8,70
Δανία	1,2	0,12
Φινλανδία	0,2	0,02
Γαλλία	19,3	1,94
Γερμανία	17,5	1,76
Ελλάδα	2,9	0,29
Ιταλία	10,3	1,04
Ιρλανδία	1,4	0,14
Κάτω Χώρες	22,0	2,22
Πορτογαλία	1,5	0,15
Ισπανία	10,0	1,01
Σουηδία	0,2	0,02
Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας	43,5	4,38
Υποσύνολο A.1	217,1	21,87
A.2 Μη μέλη ΕΚ		
Κίνα	85,6	8,77
Ιαπωνία	37,1	3,74
Αίγυπτος	24,2	2,44
Ινδονησία	12,7	1,28
Ελβετία	0,3	0,03
Νορβηγία	0,2	0,02
Υποσύνολο A.2	160,1	16,28
Σύνολο A (A.1 + A.2)	377,2	38,15
B. Προηγούμενα μέλη της ΔΟΓ		
Πακιστάν	92,2	9,29
Τουρκία	65,1	6,56
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	62,8	6,33
Αυστραλία	43,2	4,35
Καναδάς	7,9	0,80
Πολωνία	4,9	0,49
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας	2,2	0,22
Υποσύνολο B	278,3	28,04

(σε 1 000 μετρικούς τόνους ισοδύναμων τινών)

	Μέσος όρος για 1996-1998	Μερίδιο (%)
Γ. Λοιπές χώρες		
Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν	53,8	5,42
Αραβική Δημοκρατία της Συρίας	53,3	5,37
Σουδάν	37,6	3,79
Πρώην ΕΣΣΔ (*) (Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Λευκορωσία, Εσθονία, Γεωργία, Καζακιστάν, Κιργιζιστάν, Λετονία, Λιθουανία, Μολδαβία, Ρωσική Ομοσπονδία, Τατζικιστάν, Τουρκμενιστάν, Ουκρανία, Ουζμπεκιστάν)	27,2	2,74
Ακτή Ελεφαντοστού	18,6	1,87
Μαρόκο	13,0	1,31
Βραζιλία	11,2	1,13
Γκάνα	10,9	1,10
Σαουδική Αραβία	10,8	1,09
Φιλιππίνες	0,5	0,05
Τσεχική Δημοκρατία	1,6	0,16
Μαλαισία	2,4	0,24
Δημοκρατία της Κορέας	7,0	0,71
Σενεγάλη	1,2	0,12
Αλγερία	9,9	1,00
Υποσύνολο Γ	259,0	26,10
Δ. Λοιποί	77,8	7,71
Σύνολο (Α + Β + Γ + Δ)	992,3	100,00

(*) Δεν υπάρχουν στατιστικές σχετικά με τη γιούτα για κάθε χώρα ξεχωριστά της πρώην ΕΣΣΔ. Το μερίδιό τους των καθαρών εισαγωγών δεν θα ληφθεί υπόψη για την έναρξη ισχύος της εντολής σύμφωνα με το σημείο 23.